

徐城北
孙郁 著
靳飞

中国学者 Japan
看日本

Japan

春风文艺出版社
Chunfeng Wenyi Chubanshe

徐城北
孙郁
靳飞

中国美术学院图书馆
藏
日本

附 38 / 07

春风文艺出版社
Chunfeng Wenyi Chubanshe

I267
3045

图书在版编目 (CIP) 数据

中国学者看日本/徐城北等著. —沈阳: 春风文艺出版社, 2002.9

ISBN 7-5313-2445-8

I. 中… II. 徐… III. 随笔-作品集-中国-当代
IV. I267.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 056659 号

春风文艺出版社出版发行

(沈阳市和平区十一纬路25号 邮政编码110003)

沈阳市北陵印刷厂印刷

开本:850毫米×1168毫米 1/32 字数:164千字 印张:9 $\frac{1}{8}$ 插页:2

2002年9月第1版

2002年9月第1次印刷

责任编辑:韩忠良

责任校对:潘晓春

封面设计:冯少玲

版式设计:陆远

ISBN 7-5313-2445-8/I·2154

定价:20.00元

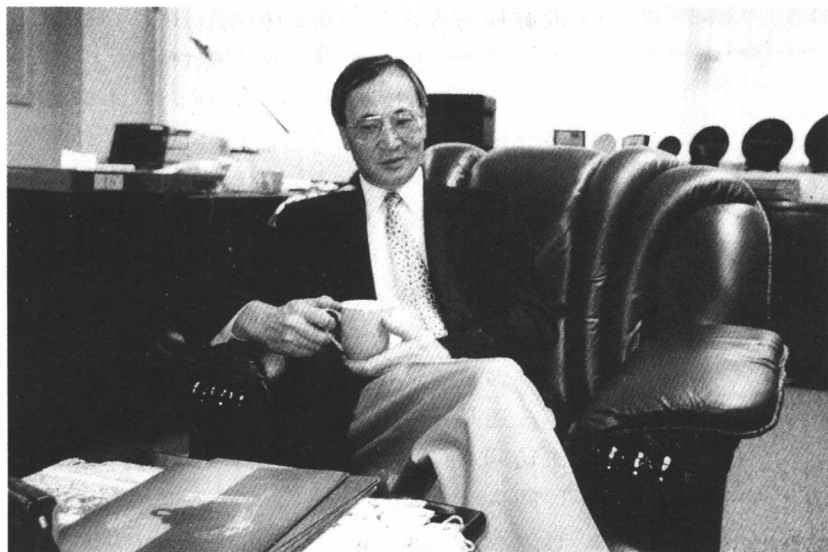
发行部电话:024-23284401 总编室电话:024-23284029

E-mail:chunfeng@vip.163.com

序

我是非常愉快地接受为本书撰写序言的任务的。这不是说我自认具有作序的资格，而是我此时的心情刚好是想要作这样一篇文章。

今年北京秋色正好的时候，我结束了为



期两年半的日本驻中国公使、广报文化部部长的职务，转任日本国际交流基金总务部部长。我带着一大批书回到东京，一边尽量去熟悉新的工作，一边挤出时间整理这些书，把它们一一摆放进书橱里——结果，这项工作反而进展得很慢，它们总是令我回想起在北京的日子，就赶在这时，它们中的三位作者，我在北京结识的朋友，徐城北、孙郁和靳飞先生，出现在我的新办公室里。这一日，外面下着小雨，中国唐代的伟大诗人杜甫曾经用“旧雨”和“今雨”比喻老朋友和新朋友，我想我是可以说有“旧雨”来访的了。

徐城北和孙郁先生是在靳飞先生提议之下，由国际交流基金北京事务所邀请访日的。他们三人把访日的见闻和感受写成这本书，由中国享有盛名的春风文艺出版社出版。这三位“旧雨”要求我来写序言，我是没有任何理由可以辞谢的吧。并且，我也乐于为这种我所珍贵的友情留些纪念。

关于他们三位作者的情况，我不必作过多介绍。徐城北先生的《老北京》，孙郁先生的《鲁迅与周作人》，在中国都是畅销书，他们的名字广为人知。年轻的靳飞先生虽然居住在东京，但也有《风月无边》、《樱雪盛世》等多种著作在中国出版，他还经常在《朝日新闻》、《AERA》等报刊发表文章，为许多日本读者所熟悉。

还是来谈谈他们的这次访问。我以为这次访问有两个显著特色。首先是作为纯粹的民间人士访问团，他们三位在中国都不具有官方身份，这是一次不折不扣的民间交流。

我记得前中国驻日大使杨振亚先生在一九九八年九月访日时，就提出在目前日中两国政府间沟通渠道日益畅通的情况下，应进一步活跃日中民间交流。几乎是杨大使发言的同时，中国全国政协副主席、中日友好协会宋健会长也说，“近年来两国在官方和半官方的交流方面总体上不断在增强，但真正民间人士的相互加深理解和交流还远远不够。一个稳定持续的睦邻友好关系，没有民间的广泛基础、民众间的相互理解是不行的”。作为从事日中交流工作的人员，我对宋健会长和杨振亚大使的话是深有同感的。到了一九九九年十二月，中国全国政协主席李瑞环在访日时再次明确指出，“进一步巩固和发展中日友好事业，必须有更多热心人参与”，“我们要把交流的渠道搞得更宽广一些，既加强官方接触，又扩大民间往来”。我完全赞成李主席的这一主张。拓宽日中交流渠道，致力于在两国国民间建立起巩固的相互信赖关系，我以为是我们在新世纪、新千年之初要做的重要工作。日本政府给予民间组织的经济支持是有限的，充分鼓励民间人士自发地开展文化活动，政府的工作是为民间人士开展各种文化活动创造有利的内外环境。这一次三位作者的访问也表现出中国民间人士积极参与日中交流，并且，他们的访问相当成功，受到日本学界的热情欢迎。这使我看到民间人士所具有的潜力，从而使我对于增强日中民间往来，怀有足够的信心。最近，日中韩三国首脑共同确定二〇〇二年作为“日中韩国民交流年”，在二十一世纪

开端，将会呈现三国国民交流的热潮，这是令人高兴的。

这次访问的第二个特色，是他们都是中国有一定影响力的文化人士。徐城北和孙郁先生是第一次访问日本。我注意到他们自觉或不自觉地在从文化角度认知日本。他们在抵达东京后的第二天就观看了有着六百多年历史的能乐，还特别安排到佐渡岛考察日本海洋文化的影响；在短短半个月内，除去演讲和学术交流外，他们参观了日本奈良时代、平安时代、镰仓时代、室町时代、江户时代和明治时代的文化遗迹。这在来日访问的外国人中可说是并不多见的。他们在访问期间作了大量笔记，搜集资料，这本书体现了他们访问的成绩。应该说，通过这次访问，他们已经对日本历史和文化发展有了基本把握，令我深为敬佩。

我不禁要说到文化交流的好处。文化交流在日中交往史上一直是沟通两国国民的纽带，在促进两国友好关系发展的事业中，始终扮演着重要角色。我在北京担任公使时，也主持从文化交流入手，加深日中国民间的相互理解。在历史上，日本文化是受到中国文化的强烈影响而发展起来的；儒教文化、佛教文化、汉字文化，等等，都为日本文化提供了不可缺少的养分。日本文学的巨匠川端康成在获得诺贝尔文学奖后的演讲中，引用了十世纪完成的日本最古老的诗歌故事集《伊势物语》里的话，“有心人养奇藤于瓶中，花蔓弯垂竟长三尺六寸”。川端康成深情地说：“藤花富有日本情调，且具有女性

的优雅，试想在低垂的藤蔓上开着的花儿在微风中摇曳的姿态，是多么纤细娇弱，彬彬有礼，脉脉含情啊。它又若隐若现地藏藏在初夏的郁绿丛中，仿佛懂得多愁善感。这花蔓长达三尺六寸，恐怕是异样的华丽吧。日本吸收了中国唐代的文化，尔后很好地融会成日本的风采，大约在一千年前，就产生了灿烂的平安朝文化，形成了日本的美，正像盛开的‘珍奇藤花’给人格外奇异的感觉。”（叶渭渠译）江泽民主席在日本的早稻田大学演讲时，就引用了川端康成的这一说法。

事实上，在中国文化影响日本之时，中国文化也受包括日本文化在内的其他文化的影响。只谈汉语方面，中国学者周有光先生就提出，中国历史上有两次引进外来词的浪潮。一次是以唐代为高峰的佛教“玄学”外来词浪潮，一次是以“五四”为高峰的西洋“科学”外来词浪潮，后者包括很多清末民初从日文翻译引进的“新名词”，如“经济”、“社会主义”等。

如果说日本文化因吸收中国文化而产生灿烂的成果，中国文化未尝不是吸收其他文化的成果，欧美文化也是如此。这就使我们很容易想到邓小平先生的一句名言，“大胆吸收和借鉴人类社会创造的一切文明成果”。文化交流除了促进友好关系发展，同时还具有比促进友好关系更为重要的意义。

目前日中两国政府都在推动各自国家走向国际化道路，社会文化领域的交流几乎是和经济政治领域的交流同等重要。徐城北等三位先生的这本书，把日本的历史和现状，

向中国读者予以介绍，无形中就因为他们这次交流扩展成为三千人、三万人直至更多人的交流。我盼望着日中两国有越来越多的文化人士，像他们一样积极投入到文化交流工作中，使文化交流在两国的发展中做出更大的贡献。

前日本驻中国大使馆公使
日本国际交流基金总务部长
吉泽裕

二〇〇二年一月于东京

序

战后的中日青年，对彼此的交往史有些淡忘了。就中国青年而言，对日本的了解，大多还停留在战前某些文字的描述上。近三十年来，中日的交往增多，中国内地的日本产品的数量之大，是过去几百年间未曾有过的。但尽管如此，中国的青年和读书人，对日本的了解依然有限。政府间的公文互答和商人的交往，似乎都远离着民间，谁说两国不是隔膜着呢？

三年前的秋天，应日本国际交流基金邀请，我与城北徐公、靳飞三人同游东瀛，不料竟成了我与日本民间接触的开始。此后或有日本友人来访，或组团再次东渡，彼此的交流渐渐扩大着。那时候致力于民间交往的靳飞先生就预言，非政府性的往来，将成为中日文化交流的关键所在。几年过去，随着日本香道、花道等访问团的光临，以及中国作家、学者的多次东京、京都之游，这个渠道已越来越通畅了。日本外务省和驻华大使馆特别组织了两次中国知名文化人访日团的

访问活动，我有幸担任首次访问团团团长。对我自己而言，确实打开了认识世界的另一扇窗口。

凡是去过日本的作家、学者，倘真的与普通的百姓接触，自然会想起鲁迅百年前留学时关心的话题：中国的国民性何以不同于日本？改造国民性是否可能？我翻看许多人的访日文章，隐约感到类似的焦虑。只有存在一个参照的时候，才会产生一种问题意识。差异越大，问题越深，这是两国间的有识之士，大多感受到的。而我们彼此间感兴趣的東西，也在逐渐地增多着。

西方人喜欢用一套理论框架来描述一个国度的特征，那自然是一种办法，这办法在今天还依然生效。但东方人的特点，有时似乎不能以逻辑之尺度之，倘不看那衣食住行，以及宗教、伦理的形式，本真的东西终究难求。去过两次日本，觉得感受到的与书本中看到的，终究有些距离。徐公、靳飞和我都深味于此，并把感受写了出来，算是一种记录吧。

中日两国，在以往均走过弯路，也有过不幸的历史，避免这不幸的再现，可行的办法之一便是增加民间的交往。黄遵宪、鲁迅当年去日本，虽缘于官方的派遣，或工作，或留学，但留给后人的动人篇章，却是与普通人结识的故事，以及那故事中的文化隐含。人类因地域与语言的差异，长久地分隔着，而彼此之间，都有着相通相近的东西。我们今天做的，就是挖掘那些相通相近的存在，实际上，它的成果已慢慢地显现出来。

还记得初去日本前，日本驻华文化公使宫家邦彦先生对我说，日本有好的一面，也有不好的一面，望你能直率地说出来。现在，这部书面世了。我们的感想，都留在了这里。这是一种怎样的感受呢？或许，要比一些教科书更感性些的。这在有时，比那些口号，似乎更能让人联想些什么的。

孙 郁

二〇〇二年六月二十一日

目 录

序	吉澤裕/1
序	孙郁/7

徐城北集

老 生	3
左 右	8
看 戏	12
滚 梯	19
藏 书	21
演 讲	26
母 语	30
醒 来	36
还 礼	39
东京票房	42
“玩 儿”	48
巧 遇	51
生 死	54
地铁车票	59

目 录

三轩茶屋	62
柿	67
引而不发	71
默 对	75
鹿	81
鼓童排练	85
自我流放	89
步 伐	94
日本料理	100
蝉 蜕	105
碑 前	109
茫 然	112
记 梦	118

孙郁集

谁读懂了日本	125
车过“日暮里”	129
从“新村”到“鼓童村”	134

目 录

旧 迹	142
日本人的视角	146
被遗忘的一页	152
岛国小品	157
日本孤儿	162
增田涉的回忆录	166
避难所	170
凡人的交往	173
偶人种种	179
华文报刊	183
日本的忧虑	188
反省些什么	193

新飞集

东京的图书馆	200
东京的出版物	205
东京都厅	209
涩 谷	215

目 录

传统戏剧的盛会	219
坂东玉三郎	222
日本鼓童乐队	226
东京京剧团	228
东西乐馆	231
怀念四灶恭子	233
刈间文俊	237
樱花三章	240
波多野龙和理子	246
尺八声萦三十年	249
识途老马犹有志	255
关于《京剧二百年历史》及其 著者波多野乾一	261
附：半世神交 三代结缘	276



徐城北集